

TERMINOLOGIE - F - Théâtre

adaptace	adaptation <i>f</i>
akt	acte <i>m</i>
angažmá	engagement <i>m</i>
asistent režie	assistant metteur en scène <i>m</i>
autor	auteur <i>m</i>
balkon	balcon <i>m</i> , corbeille <i>f</i>
druhý ~	deuxième balcon
první ~	premier balcon
bidýlko	poulailler <i>m</i>
bohatý, nádherný	somptu/eux,-euse
bufet	buffet <i>m</i>
cena	prix <i>m</i> , tarif <i>m</i>
zvýhodněná ~	tarif préférentiel
děj	action <i>f</i>
děkovačka	rappel <i>m</i>
derniéra	dernière (représentation) <i>f</i>
dialog	dialogue <i>m</i>
dílo	œuvre <i>f</i>
umělecké ~	~ d'art
mistrovské ~	chef d'œuvre <i>m</i>
divadelní hra	pièce <i>f</i> de théâtre <i>m</i>
klasická ~	pièce classique
moderní ~	pièce moderne
zábavná ~	pièce divertissante
dávat ~ u	donner une pièce de théâtre
divadelní sezóna	saison <i>f</i> théâtrale

divadlo	théâtre <i>m</i>
absurdní ~	~ de l'absurde
divák	spectateur <i>m</i>
divák	spectateur <i>m</i> , spectatrice <i>f</i>
doporučit	recommander
drama	drame <i>m</i>
dramaturg	dramaturge <i>m</i>
pomocný ~	conseiller <i>m</i> dramaturgique
dramaturg	dramaturge <i>m</i>
filtr do reflektoru	gélatine <i>f</i>
barevný ~	~ colorée
foyer	foyer <i>m</i>
fraška	farce <i>f</i>
galerie	galerie <i>f</i>
garderobiérka	habilleuse <i>f</i>
gesamtkunstwerk	gesamtkunstwerk <i>m</i>
gestika	gestuelle <i>f</i>
gesto	geste <i>m</i>
gong	trois coups <i>m</i>
zaznění gongu	frapper les trois coups
herec	acteur, comédien <i>m</i>
herečka	actrice, comédienne <i>f</i>
hlediště	salle <i>f</i> (de spectacle)
prázdné ~	salle vide
hrát	jouer
hrát	jouer
hrát (dávat)	donner

hudební nástroj	instrument <i>m</i> de musique
charakter ~ postavy	caractère <i>m</i> ~ du personnage
chór	chœur <i>m</i>
choreograf	chorégraphe <i>m</i>
inscenace, režie	mise <i>f</i> en scène
inspicientská kniha	cahier <i>m</i> de régie
jednota zákon tří jednot ~ místa ~ času ~ děje	unité <i>f</i> règle des trois ~s ~ de lieu ~ de temps ~ d'action
jeviště přední část ~ zadní část ~	scène <i>f</i> ; plateau <i>m</i> face <i>f</i> lointain <i>m</i>
jevištní mistr	régisseur de plateau / de scène
jevištní technik obsluhující provaziště	cintrier <i>m</i>
jevištní technika	équipe <i>f</i> de production <i>f</i>
jít s někým do divadla	venir/aller au théâtre avec q
komedie	comédie <i>f</i>
komika, humor situační humor slovní humor	comique <i>m</i> ~ de situation ~ de mots
konkurz na roli	concours <i>m</i> , audition <i>f</i> , casting <i>m</i>
kostým	costume <i>m</i>
kostýmní výtvarník, výtvarnice	costumier <i>m</i> , costumière <i>f</i>

kukátko	jumelles <i>f pl</i>
kukátková scéna	scène à l'italienne
kulisák	machiniste <i>m</i>
líčení	maquillage <i>m</i>
líčit	maquiller, farder
loutka	marionnette <i>f</i>
loutkoherec	marionnettiste <i>m, f</i>
lóže	loge <i>f</i>
~ v přízemí	baignoire <i>f</i>
marivaudage	marivaudage <i>m</i>
marně	avoir beau faire qc
maska	masque <i>m</i>
mélodrama	mélodrame <i>m</i>
měnit	modifier
~ hlas	~ sa voix
mim	mime <i>m</i>
mimika	mimique <i>f</i>
místo	place <i>f</i>
~ v přízemí	place d'orchestre <i>m</i> , fauteuil <i>m</i> d'orchestre
oddělené ~	place séparée
poslední ~	dernière place
postranní sedadlo	place de côté
volné ~	place libre
rezervovat místo	louer, réserver, retenir une place
mistr zvuku	chef <i>m</i> sonorisateur, chef opérateur du son
mluva stranou	aparté <i>m</i>
monolog	monologue <i>m</i>

muzikál	comédie <i>f</i> musicale
muzikálová herečka	actrice <i>f</i> de comédie musicale
muzikálový herec	acteur <i>m</i> de comédie musicale
nadšenec	passionné(e) <i>m, f</i>
napětí	suspense [syspens] <i>m</i>
napodobit	contrefaire, imiter
nápověda	souffleur <i>m</i>
návrhář	concepteur <i>m</i>
~ kostýmů	~ de costume
~ dekorací	~ de décor
~ rekvizit	~ d'accessoires
návštěvnost	fréquentation <i>m</i>
název divadelní hry	titre <i>m</i> de la pièce
němý	muet, muette
neúspěch	échec <i>m</i>
neuspět	essuyer un échec, subir un échec, échouer
nudný	ennuyeux, -euse
občerstvení	rafraîchissement <i>m</i>
obsazení	distribution <i>f</i> (des rôles)
ocenit, ohodnotit	apprécier
odehrávat se	se dérouler
odejít (během představení)	quitter la salle
odchod herce (do důchodu)	tirer sa révérence
odříkávat roli	débiter son rôle
opona	rideau <i>m</i>
~ klesá	le rideau tombe
~ se zvedá	le rideau se lève

spustit oponu	descendre ~
zvednutí ~y	lever <i>m</i> du rideau
orchestríště	fosse <i>f</i> d'orchestre
osvětlení	éclairage <i>m</i>
osvětlení	lumière <i>f</i>
osvětlovací pult	console <i>f</i> d'éclairage
osvětlovač	éclairagiste <i>m</i>
ozvučení	sonorisation <i>f</i>
ozvučení	sonorisation <i>f</i>
paruka	perruque <i>f</i>
pobavit se, rozptýlit se	se distraire
podepřít	suspendre
pokladna	caisse <i>f</i>
pokladní	caissière <i>f</i>
portál	côté <i>m</i>
levý ~	côté jardin
pravý ~	côté cour
pořádat konkurz	faire passer des auditions
postava	personnage <i>m</i>
postava	personnage <i>m</i>
potlesk	applaudissement <i>m</i>
povzbuzovat	encourager
pozastavit, přerušit	suspendre
pozoruhodný	remarquable
premiéra	première (représentation) <i>f</i>
prodloužení (uvádění)	prolongation <i>f</i>
produkce	production <i>f</i>

divadelní ~	~ théâtral
program / plakát být na programu být stále na ~	affiche <i>f</i> être à l'affiche tenir l'affiche
projekt divadelní ~	projet <i>m</i> ~ théâtral
prostý, jednoduchý	sobre
protagonista	protagoniste <i>m</i>
provazště	cintre <i>m</i>
provést	exécuter
provoz	exploitation <i>f</i>
průběh (představení)	déroulement <i>m</i>
průměrný	médiocre, moyen, - ne
přednes (herce)	élocution <i>f</i>
předpremiéra	avant-première <i>f</i>
předprodej	bureau <i>m</i> de location <i>f</i>
předscéna	avant-scène <i>f</i>
předscéna	avant-scène <i>f</i>
představa, myšlenka	imagination <i>f</i>
představení odpolední ~ večerní ~ Představení, které je nutno vidět.	représentation <i>f</i> , spectacle <i>m</i> matinée <i>f</i> soirée <i>f</i> Un spectacle à ne pas manquer /à ne pas rater. A voir absolument.
představitel role	interprète <i>m,f</i>
předstírat	feindre

přehrávat	surjouer
přestávka, pauza o ~ce	entracte <i>m</i> à l'entracte
převzít odpovědnost	assumer
příběh	histoire <i>f</i>
příčesek	postiche <i>m</i>
přijmout	accueillir
příprava	préparation <i>f</i>
příslušenství technické ~	équipement <i>m</i> ~ technique
příspěť k čemu	contribuer à qc
přízemí zvýšené ~	orchestre [orkestr] <i>m</i> , parterre <i>m</i> corbeille <i>f</i>
publikum	public <i>m</i>
publikum	public <i>m</i>
qui pro quo (záměna postav)	quiproquo <i>m</i>
rampa	rampe <i>f</i>
reflektor	projecteur <i>m</i>
rekvizita	accessoire <i>m</i>
rekvizitář	accessoiriste <i>m</i>
repertoár	répertoire <i>m</i>
replika	réplique <i>f</i>
replika	réplique <i>f</i>
replika	réplique <i>f</i>
repríza	reprise <i>f</i>
režisér	metteur en scène <i>m</i>
režisérka	metteuse en scène <i>f</i>



role	rôle <i>m</i>
hlavní ~	rôle principal, premier rôle, personnage <i>m</i> principal, protagoniste <i>m</i>
vedlejší ~	second rôle
rozpočet	budget <i>m</i>
rozuzlení	dénouement <i>m</i>
rychlé střídání promluv	stichomythie <i>f</i>
řídit	orchestrer
sál	salle <i>f</i>
satira	satire <i>f</i>
scéna	scène <i>f</i>
scénické poznámky	didascalie <i>f</i>
scénografie	scénographie <i>f</i>
sestavení programu pro divadelní sezónu	programmation <i>f</i> de saison
sezóna	saison <i>f</i>
divadelní ~	saison théâtrale
skica, návrh	maquette <i>f</i>
sklápěcí sedadlo	strapontin <i>m</i>
snížit	descendre
soubor (umělecký)	troupe <i>f</i>
spropitné	pourboire <i>m</i>
stěna	mur <i>m</i>
zadní ~	mur du fond / mur de scène
step	danse <i>f</i> à claquettes
sugestivní, působivý	évoca/teur,-trice
šatna	vestiaire <i>m</i>
divadelní ~ (pro herce)	~ loge <i>f</i> (des comédiens)

odložit si v ~ě	déposer qc au vestiaire
široká veřejnost	grand public <i>m</i>
tanečnice	danseuse <i>f</i>
tanečník	danseur <i>m</i>
text dramatický ~	texte <i>m</i> ~ dramatique
tiráda	tirade <i>f</i>
tleskat	applaudir
tragédie	tragédie <i>f</i>
tragédie	tragédie <i>f</i>
tragikomedie	tragi-comédie <i>f</i>
tréma mít ~u	trac <i>m</i> avoir le trac
ubohý, mizerný	minable ( <i>fam</i> )
účastnit se	assister à qc
učit se text	mémoriser le texte
údaj technické ~e	indication <i>f</i> ~s indications
uklidňovat	rassurer q
umělec	artiste <i>m, f</i>
umělec	artiste <i>m, f</i>
umělecký	artistique
umělecký šéf	directeur <i>m</i> artistique
umělý knír	faux moustache <i>m</i>
umění	art <i>m</i>
umístění	mise <i>f</i> en place, installation <i>f</i>
úspěch	succès <i>m</i>

obrovský ~ mít ~	succès énorme avoir du succès, remporter un succès, passer la rampe
úspěšný	réussi, -e
uvaděčka	ouvreuse <i>f</i>
uvádění (představení)	présentation <i>f</i>
uvolnit se	se détendre
vedoucí umělecko-technického provozu /stage manager, inspicient	régisseur <i>m</i> général
veselhra, vaudeville	vaudeville <i>m</i>
vlásenkář, vlásenkářka	coiffeur, coiffeuse / perruquier
volný den, divadelní prázdniny divadlo má divadelní prázdniny	relâche <i>f (m)</i> le théâtre fait la relâche
vstupenka do divadla koupit ~y koupit ~y předem vyzvednout ~y	billet <i>m</i> prendre les billets prendre les billets à l'avance retirer les billets
výborný	extraordinaire
vyjádřit	exprimer
výkon	performance <i>f</i>
výměna kulís	changement <i>m</i> de décor
vynikající	excellent,-e
vypískat být vypískán	siffler être sifflé
výprava	décor <i>m</i>
vyprodáno	complet, -ète (être complet)
vytvořit	créer

vyvolat na scénu	bisser un acteur
vzdělání	formation <i>f</i>
vžít se do role	rentrer dans un rôle
zábava	divertissement <i>m</i>
zábavný	divertissant, -e; amusant, -e
začátek	début <i>m</i> , commencement <i>m</i>
zajímavý	intéressant, -e
zákulisí	coulisse(s) <i>f</i>
zamluvit ~ na jméno ~ telefonicky	louer, réserver, retenir (une place) retenir des places au nom... réserver par téléphone
zápletka	intrigue <i>f</i>
zápletka	nœud <i>m</i>
zástupce technického ředitele	directeur <i>m</i> technique adjoint
zatížit	charger
závěsy („šály“)	pendrillon(s) <i>m</i>
záznam zvukový ~	piste <i>f</i> ~ sonore
zdařilý (kus)	réussi, -e
zkouška čtená ~ generální ~	répétition <i>f</i> lecture <i>f</i> répétition <i>f</i> générale
zpěvačka	chanteuse <i>f</i>
zpěvák	chanteur <i>m</i>
ztělesnit	incarner
ztvárňovat	interpréter
zvrát (dějový)	coup <i>m</i> de théâtre

zvukař	ingénieur / opérateur de son <i>m</i>
zvukařský pult	console <i>f</i> de son
žánr	genre <i>m</i>